

Ingrid Maier

BIBLIOGRAFI ÖVER ARBETEN PUBLICERADE AV UPPSALA-SLAVISTER UNDER ÅR 1993 MED KOMPLETTERINGAR FÖR TIDIGARE ÅR

Nedanstående förteckning upptar a) allt som publicerats i institutionens egna serier, dvs. *Studia Slavica Upsaliensia*, *Uppsala Slavic Papers*, *Slovo* och *Slaviska specialordlistor*, b) arbeten av vid institutionen direkt verk-samma personer (anställda och registrerade) samt c) sådant som har publicerats av i Uppsala bosatta slavister, vilka ej är knutna till annan institution. Endast arbeten som har slavistiskt innehåll eller slavistisk anknytning har medtagits. De förkortningar som används är *SvD* = *Svenska Dagbladet*, *UNT* = *Uppsala Nya Tidning* och *USP* = *Uppsala Slavic Papers*.

BIRGEGÅRD, ULLA

"En brobyggare på 1600-talet. J. G. Sparwenfeld och hans *Lexicon Slavonicum*", *Kungliga Vitterhets Historie och Antikvitets Akademiens Årsbok 1993*, Stockholm 1993, s. 139–146.

BÄCKSTRÖM, ANNIKA

"Resebrev från Moskva. Första brevet: Återkomsten till Moskva, åter hos Julia Sidur" (från konferensen vid 100-årsjubiléet av Marina Tsvetajevas födelsedag), *Ord & Bild* 1993:1, s. 78–80.

"Resebrev från Moskva. Andra brevet: Än en gång i Marina Tsvetajevas Moskva", *Ord & Bild* 1993:2, s. 75–79.

[Översättning med presentation:] "Fjodor Tiuttjev, Fyra dikter", *Lyr-rikvännen* 1993:4, s. 162–165.

"Med bakåtkastat huvud" (om Bengt Jangfeldts översättning av Osip Mandelstam, Ordet och kulturen), *UNT* 16.3.93.

"Från sovjetisk botten" (om Bengt Erikssons översättning av Sergej Kaledin, En fridfull kyrkogård och Byggbataljonen), *UNT* 17.9.93.

FERM, LUDMILA

"Osobennosti jazyka gazety v novejšij period", *Scando-Slavica* 39, 1991, s. 179–197.

FÄLT, ERIK

Tre ryska klassiker. Pusjkin, Gogol, Tjechov med parallellöversättning och kommentar, Uppsala 1993, 191 s.

GRUSZCZYŃSKA, EWA

"Literatura szwedzka w Polsce dawniej i dziś", *Acta Sueco-Polonica* 1993, s. 55–68.

GRUSZCZYŃSKI, WŁODZIMIERZ

"Uwagi o porządkowaniu hasel w słowniku gramatycznym (na przykładzi słownika gramatycznego języka rumuńskiego)", *Filologia Polska — Prace Językoznawcze. Uniwersytet Gdański* 16, 1992 [1993], s. 113–120.

"Słowniki szwedzko-polskie i polsko-szwedzkie (przeгляд)", *Acta Sueco-Polonica* 1993:1, s. 167–219.

GUSTAVSSON, SVEN

"Between East, West and South Slavic: Rusyn Language Planning" Ranko Bugarski & Celia Hawkesworth (utg.), *Language Planning in Yugoslavia*, Columbia 1992, s. 223–225.

"Walking a Tightrope — Thirty Years as a Slavist", *Responsibility of Contemporary Science and Intelligentsia*, Belgrad 1992, s. 219–226 (= Serbian Academy of Sciences and Arts, Academic Conferences, Volume LXV, Department of Language and Literature, Book 11).

"En god slavist måste tåla lite loppor", *De lärda bibliotek. Trettio uppsalaprofessorer om betydelsefulla böcker*, Uppsala 1993, s. 129–139.

[Recension:] "Rezak Hukanovic, Helvetets Tiende Port. Et halvt år i dødsleirer i Bosnia", Oslo 1992, *Nordisk Østforum* 1993:3, s. 57–59.

HAGÅSEN, LENNART

[Recension:] Stanisław Rospond: Slawische Namenkunde 1. Die slawischen Ortsnamen (Heidelberg 1992), *Namn och bygd* 81, 1993, s. 191–192.

[Recension:] Słownik nazwisk współcześnie w Polsce używanych (Kraków 1992), *Studia anthroponymica Scandinavica* 11, 1993, s. 140–141.

ILKE, LENNART

[Översättning:] Hanna Krall, *Lokförare C:s föredömliga liv* (Reportage 1973–1990), Stockholm 1993, 202 s.

[Översättning:] Hanna Krall, "Drömmen om den sjuttonde bollen" (Utdrag ur *Lokförare C:s föredömliga liv*), *Ordfront Magasin* 1993:3, s. 5–6.

[Översättning:] Isabel Hilton, "Låter du kriget komma in i dig förstör du som människa" (Intervju med Slavenka Drakulić med anledning av hennes bok *Balkan Express*), *Ordfront Magasin* 1993:5, s. 4–6.

[Översättning av intervjufrågor samt språkbearbetning av intervjuvarer:] Mieczysław Górski, "Människans lott och levnadsöde — Schwarz under luppen" (Intervju med invandrardebattören David Schwarz), *Invandrare & Minoriteter* 1993:5–6, s. 2–17.

KARLSSON, BLANKA

"Bilingvismus a výchova v rodině — Bilingualism and education in the family", *Comenius' Heritage and Education of Man for the 21st Century*, Papers of Section 4, Prag 1992, s. 135–143.

"J. A. Komenský/Comenius i Finspongssamlingen, Norrköpings stadsbibliotek", del 1, Norrköping 1992, 20 s.

"J. A. Komenský/Comenius i Finspongssamlingen, Norrköpings stadsbibliotek", del 2, Norrköping 1993, 28 s.

"Jan Amos Komenský (Johan Amos Comenius) i Sverige", *Studier av den pedagogiska väven SPOV* 18/19, 1993, S. 14–29.

Předškolní výchova ve Švédsku, Olomouc 1993, 14 s.

"Jan Amos Komenský ve finspongských sbírkách norrköpingské městské knihovny", *Theologická revue* 1993:5, s. 68–74.

KJELLBERG, LENNART

[Översättning med kommentar:] *Polsk poesi från tre sekler*, Göteborg, 1993, 79 s.

KLAMAN, MAGNUS

"Bibliografi över arbeten publicerade av uppsalaslavister under år 1991 med kompletteringar för tidigare år", *Slovo* 42, 1993, s. 97–102.

LÖNNGREN, LENNART

[Red.:] *Častotnyj slovar' sovremennogo russkogo jazyka*, Uppsala 1991 (= Acta Universitatis Upsaliensis, Studia Slavica Upsaliensia 32), 188 s.
Rysk-svenskt minilexikon. Ryskans centrala ordförråd i semantiska grupper, Lund 1993, 92 s.

[Red. tillsammans med I. Maier:] *Slovo* 42, 1993, 102 s.

LÖNNGREN, TAMARA

"Slovo *banja* i ego proizvodnye v russkom literaturnom jazyke i v narodnych govorach", *Scando-Slavica* 39, 1993, s. 128–148.

"Razvitie semantiki dialektного slova v russkich pereselenčeskich govorach", *Slovo* 42, 1993, s. 25–56.

MAIER, INGRID

Maschinelle Übersetzung schwedisch–russisch: die Behandlung „funktionaler Kernphrasen“. *MULTRA-Arbeitsbericht*, Uppsala 1993, 27 s.

"Die Semantik von 'rechts' und 'links' auf Russisch und die Dimension des Personenbezugs", *Slovo* 42, 1993, s. 57–77.

"O nekotorych priemach 'artikuljacionnoj pomošči' pri obučenii oppozicii *tverdot'–mjagkost'* v švedskoj auditorii", *Slovo* 42, 1993, s. 79–95.

[Tillsammans med E. Wikholm och A. Östling:] *A Multilingual Dictionary of Functional Core Phrases with Prepositions. A MULTRA-Report* Uppsala 1993, 166 s.

[Red. tillsammans med L. Lönngren:] *Slovo* 42, 1993, 102 s.

NORBERG, MADLENA

"By se hyšći wěcej žycyla ze wšednego žywjenja serbskich luži", *Nowy Casnik* 13.3.1993, s. 5.

"Nawuknjenje dolnoserbskeje řece njejo nic za gnileńcow", *Rozhlad* 1993:5, s. 179–181. [Intervju med Manfred Starosta om hans nya universitetslärobok i lågsorbiska.]

"Tukraj, wukraj, Šwedska a ja", *Serbja zwonka Lužicy* 1993:6, s. 9.

"Serbske slědy na Hochozkem kjarchobje", *Serbska Pratyja* 1994 [1993], s. 58–60.

PACKALÉN, ANNA MAŁGORZATA

"Iwaszkiewicz, Jarosław; Jasiński, Bruno; Jastrun, Mieczysław; Jevrejnov, Nikolaj; Kaden-Bandrowski, Juliusz; Kamińska, Anna; Karpiński, Franciszek; Karpowicz, Tymoteusz; Kasprowicz, Jan", *Nationalencyklopedin*, band 10, Höganäs 1993.

"Kochanowski, Jan; Kollataj, Hugo; Konarski, Stanisław; Konopnicka, Maria; Konwicki, Tadeusz; Korbut, Gabriel; Korczak, Janusz; Kornhauser, Julian; Korzeniowski, Józef; Kossak-Szczucka, Zofia; Kott, Jan; Kozioł, Ursula; Koźmian, Kajetan; Krasicki, Ignacy; Krasiński, Zygmunt; Kraszewski, Józef Ignacy; Kronhold, Jerzy; Kruczkowski, Leon; Krynicki, Ryszard; Kubiak, Tadeusz; Kuncewiczowa, Maria; Kurek, Jalu; Kuśniewicz, Andrzej", *Nationalencyklopedin*, band 11, Höganäs 1993.

"Lange, Antoni; Lechoń, Jan; Lelewel, Joachim; Lem, Stanisław; Lenartowicz, Teofil; Lipska, Ewa", *Nationalencyklopedin*, band 12, Höganäs 1993.

SCHULTZ, UNO

[Recension:] "Kas eesti keel on venestunud/taandarenenud?" (om ryska lånord i estniskan), *Rahvuslik Kontakt* 1993:2, s. 36–38.

ŠEBESTA, KAREL

"Från Josef Dobrovský till Beda Dudík", *Slovo* 42, 1993, s. 5–23.

SUK, JAROSLAV

Několik slangových slovníků, Praha 1993, 138 s.

Propaganda i skolböcker. Jämförelse Sverige — Sovjetunionen — Tjeckislovakien; matematik och historia 1976–1987, Uppsala 1993, 178 s.

SVENSSON, MARIANNE

"Ett polskt efterkrigsdilemma" (Andrzej Szczypiorski, Natt, dag och natt), *UNT* 17.3.1993.

"Szymborska gästar Uppsala", *UNT* 25.5.1993.

"Ivan Klíma i ny fas" (Ivan Klíma, Mina gyllene yrken), *UNT* 17.7.1993

"Lyrik från kampens tid" (Tomasz Jastrun, 21 dikter), *UNT* 11.8.1993.

TAHAL, KAREL

Tjeckiska för nybörjare, Uppsala 1993 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 202 s.

Inledning till tjeckiskans fonetik och fonologi, Uppsala 1993 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 24 s.

Tjeckiska realia, Uppsala 1993 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 22 s., opaginerat.

[Tillsammans med Libuše Tahalová:] *Tjeckiska författare och deras verk* Uppsala 1993 (Uppsala universitet, Slaviska institutionen), 71 s.

TUBIELEWICZ MATTSSON, DOROTA

[Tillsammans med Stig Eliasson:] "Cognitive processing of phonological ambiguity in second-language learning", *International Journal of Psycholinguistics*, Volume 9, 1993:2, s. 159–175.